

This document is retyped and intended exclusively for www.ortax.org and TaxBaseX. Pengambilan dokumen ini yang dilakukan tanpa ijin adalah tindakan ilegal.

**CONVENTION BETWEEN
THE REPUBLIC OF INDONESIA
AND
THE KINGDOM OF SWEDEN**

**FOR
THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT
TO TAXES ON INCOME**

**Article 1
PERSONAL SCOPE**

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

**Article 2
TAXES COVERED**

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on capital appreciation.
3. The existing taxes to which the Convention shall apply are :
 - (a) In Indonesia :
 - the income tax imposed under the Undang-undang Pajak Penghasilan 1984 (Law No. 7 of 1983) and, to the extent provided in such income tax law,
 - the company tax imposed under the Ordonansi Pajak Perseroan 1925 (State Gazette No. 319 of 1925 as lastly amended by Law No. 8 of 1970) and
 - the tax imposed under the Undang-undang Pajak atas Bunga, piden dan Royalty 1970 (Law No. 10 of 1970) (hereinafter referred to as "Indonesian tax");
 - (b) In Sweden :

(i) the
State
income
tax
(den
statliga
inkomstskatten),
including
the
sailors'
tax
(sjömansskatten)
and
the
coupon
tax
(kupongskatten);
(ii) the
tax
on
public
entertainers
(bevillningsavgiften
för
vissa
offentliga
föreställningar);
(iii) the
communal
income
tax
(den
kommunala
inkomstskatten);
and
(iv) the
communal
income
tax
(den
kommunala
inkomstskatten);
and
(hereinafter
referred
to as
"Swedish
tax").

4. The Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes on income which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, those referred to in paragraph 3. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3 GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires :

(a)(i) the term
"Indonesia"
comprises the
territory of the
Republic of
Indonesia as
defined in its
laws and the
adjacent areas
over which
the Republic
of Indonesia
has sovereign
rights or
jurisdiction in
accordance
with the
provisions of
the United
Nations
Convention
on the Law of
the Sea, 1982;

(ii) the term
"Sweden"
comprises the
Kingdom of
Sweden and,
when used in
a geographical
sense,
includes the
national
territory, the
territorial sea
of Sweden as
well as other
maritime
areas over
which
Sweden in
accordance
with
international
law exercises
sovereign
rights or
jurisdiction;

(b) the terms "a
Contracting
State" and "the
other Contracting
State" mean
Indonesia or
Sweden, as the
context requires;

- (c) the term "tax" means Indonesian tax or Swedish tax, as the context requires;
- (d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons,
- (e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- (f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" means, respectively, an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (g) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- (h) the term "competent authority" means:

(i) in
Indonesia
:
the
Minister
of
Finance
or
his
authorized
representative,

(ii) in
Sweden
:
the
Minister
of
Finance,
his
authorized
representative
or
the
authority
which
is
designated
as
a
competent
authority
for
the
purposes
of
the
Convention;

(i) the term
"national"
means:

(i) any individual
possessing the
nationality of
a Contracting
State;

(ii) any legal
person,
partnership
and
association
deriving its
status as such
from the laws
in force in a
Contracting
State.

2. AAs regards the application of the Convention by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

Article 4 RESIDENT

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.
2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
 - (a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b)if the State
in which he
has his
centre of
vital
interests
cannot be
determined,
or if he has
not a
permanent
home
available to
him in
either
State, he
shall be
deemed to
be a
resident of
the State in
which he
has an
habitual
abode;

(c)if he has an
habitual
abode in
both States
or in
neither of
them, the
competent
authorities
of the
Contracting
States shall
settle the
question by
mutual
agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

Article 5 **PERMANENT ESTABLISHMENT**

1. For the purposes of this Convention the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term "permanent establishment" includes especially:

Image not found or type unknown

- (a) a place of
management;
- (b) a branch;
- (c) an office;

- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a farm or plantation;
a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
- (g) a building site, a construction, installation or assembly project or supervisory activities in connection therewith where such site, project or activity continues for a period of more than six months;
- (h)

- (i) the
furnishing of
services,
including
consultancy
services, by
an enterprise
through
employees or
other
personnel
(other than
an agent of
an
independent
status within
the meaning
of paragraph
6) engaged
by the
enterprise for
such
purpose, but
only where
activities of
that nature
continue (for
the same or a
connected
project)
within the
country for a
period or
periods
aggregating
more than
three months
within any
12-month
period.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

Image not found or type unknown

- (a) the use of
facilities
solely for the
purpose of
storage or
display of
goods or
merchandise
belonging to
the
enterprise;

- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;

- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

- (a) has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 3 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or

has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or (b)merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise.

5. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to re-insurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums in the territory or that other State or insures risks situated therein through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies.
6. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.
7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6 INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property, including income from agriculture or forestry, situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7 BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to
 - that
 - (a) permanent establishment; sales in that other State of goods or merchandise of the same or
 - (b) similar kind as those sold through that permanent establishment; or other business activities carried on in that other State of the same or
 - (c) similar kind as those effected through that permanent establishment
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the business of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken, in the determination of the profits of a permanent establishment, for amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses), by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. If the information available to the competent authority is inadequate to determine the profits to be attributed to the permanent establishment of an enterprise, nothing in this Article shall affect the application of any law of that State relating to the determination of the tax liability of a person by the exercise of a discretion or the making of an estimate by the competent authority, provided that the law shall be applied, so far as the information available to the competent authority permits, in accordance with the principle of this Article.
5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
6. For the purpose of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8 SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State.
2. With respect to profits derived by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS) the provisions of paragraph 1 shall apply only to such part of the profits as corresponds to the participation held in that consortium by AB Aerotransport (ABA), the Swedish partner of Scandinavian Airlines System (SA).
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9 ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where
 - (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such

adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10 DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

(a) 10% of the
gross
amount of
the dividends
if the
beneficial
owner is a
company
(other than
a
partnership)
which
holds
directly at
least 25%
of the
capital of
the
company
paying the
dividends;

(b) 15% of the
gross
amount of
the dividends
in all other
cases.

The competent
authorities of
the
Contracting
States shall by
mutual
agreement
settle the
mode of
application of
these
limitations.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.
4. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, dividends paid by a company which is a resident of Indonesia to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from Swedish tax to the extent that the dividends would have been exempt under Swedish law if both companies had been Swedish companies. This exemption shall not apply unless:
 - (a) the profits out of which the dividends are paid have been subjected to the normal corporate tax prevailing in Indonesia at the time of signature of this Convention or an income tax comparable thereto, or

(b) the dividends paid by the company which is a resident of Indonesia consist wholly or almost wholly of dividends which that company has received, in the year or previous years, in respect of shares held by it in a company which is a resident of a third State and which would have been exempt from Swedish tax if the shares in respect of which they are paid had been held directly by the company which is a resident of Sweden.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed

profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

7. Notwithstanding any other provisions of this Convention where a company which is a resident of a Contracting State has a permanent establishment in the other Contracting State, the profits of the permanent establishment may be subjected to an additional tax in that other State in accordance with its law, but the additional tax so charged shall not exceed 15% of the amount of such profits after deducting therefrom income tax and other taxes on income imposed thereon in that other State.
8. The provisions of paragraph 7 of this Article shall not affect the application of the provisions contained in any production sharing contracts and contracts of work (or any other similar contracts) relating to oil, gas or mining sector concluded on or before 31 December 1983, by the Government of Indonesia, its instrumentality, its relevant state oil and gas company or any other entity thereof with a person who is a resident of Sweden.

Article 11 INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 10% of the gross amount of the interest. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and derived by the Government of the other Contracting State, including a local authority thereof, shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State.
4. The exemption provided for in paragraph 3 shall also apply to interest derived by :
 - (a) In the case of Indonesia :
 - (i) the "Bank Indonesia" (the Central Bank of Indonesia), and
 - (ii) such other financial institution in Indonesia as may be agreed upon from time to time between the competent authorities of the Contracting States.
 - (b) In the case of Sweden :

- (i) "Sveriges
Riksbank"
(the
Central
Bank
of
Sweden),
"Riksgäldskontoret"
(the
National
Debt
Office)
and
the
Swedish
Fund
for
Industrial
Cooperation
with
Developing
Countries
("Swedfund"),
and
- (ii) such
other
financial
institution
in
Sweden
as
may
be
agreed
upon
from
time
to
time
between
the
competent
authorities
of
the
Contracting
States.

- 5. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures.
- 6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with

- (a) such permanent establishment or fixed base, or with
- (b) business activities referred to under
- (c) of paragraph 1 of Article 7.

In such cases the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12 ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 15% of the gross amount of royalties referred to in sub-paragraph

- (a) of paragraph 3, and 10% of the gross amount of royalties referred to in sub-paragraph
- (b) of paragraph 3.

3. The terms "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration:

(a)for the use of,
or the right to
use, any
copyright of
literary,
artistic or
scientific
work
including
cinematograph
films and
films or tapes
for radio or
television
broadcasting,
any patent,
trade mark,
design or
model, plan,
secret formula
or process;
and

(b)for the use of,
or the right to
use, industrial,
commercial or
scientific
equipment, or
for
information
concerning
industrial,
commercial or
scientific
experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with

(a)such
permanent
establishment
or fixed base,
or with

(b)business
activities
referred to
under

(c)of paragraph
1 of Article
7.

In such cases the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13 CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.
3. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that State.
With respect to gains derived by the Swedish, Danish and Norwegian air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of this paragraph shall apply only to such portion of the gains as corresponds to the participation held in that consortium by AB Aerotransport (ABA), the Swedish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).
4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in the preceding paragraphs shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.
5. In the case of an individual who has been a resident of a Contracting State and who has become a resident of the other Contracting State, the provisions of paragraph 4 shall not affect the right of the first-mentioned State to tax gains from the alienation of any property derived by such an individual at any time during the ten years next following the date on which the individual has ceased to be a resident of the first-mentioned State.

Article 14 INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character may be taxed in that State. Such income may also be taxed in the other

Contracting State if:

(a) the individual is present in that other State for a period or periods exceeding in the aggregate 90 days within any period of 12 months, but only so much thereof as is attributable to services performed in that other State, or

(b) the individual has a fixed base regularly available to him in that other State for the purpose of performing his activities, but only so much thereof as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom

may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) the recipient
is present in
the other
State for a
period or
periods not
exceeding in
the aggregate
183 days
within any
period of 12
months; and

(b) the
remuneration
is paid by, or
on behalf of,
an employer
who is not a
resident of
the other
State; and

(c) the
remuneration
is not borne
by a
permanent
establishment
or a fixed
base which
the employer
has in the
other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, may be taxed in that State. Where a resident of Sweden derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), such remuneration shall be taxable only in Sweden.

Article 16

DIRECTORS' FEES AND REMUNERATION OF TOP-LEVEL MANAGERIAL OFFICIALS

1. Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in his capacity as an official in a top-level managerial position of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17 ARTISTES AND SPORTSMEN

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.
3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 income derived by an artiste or sportsman from his personal activities as such shall be exempt from tax in the Contracting State in which these activities are exercised if the activities are exercised within the framework of a visit which is substantially supported by the other Contracting State, a local authority or public institution thereof.

Article 18 PENSIONS

Subject to the provisions of Article 19, pensions and other similar remuneration arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State in consideration of past employment may be taxed in the first-mentioned State.

Article 19 GOVERNMENT SERVICE

- 1.(a) Remuneration,
other than a
pension, paid by
a Contracting
State or a local
authority thereof
to an individual in
respect of
services
rendered to that
State or
authority shall
be taxable only
in that State.
- (b) However, such
remuneration
shall be taxable
only in the other
Contracting
State if the
services are
rendered in that
State and the
individual is a
resident of that
State who:
 - (i) is a
national
of that
State; or

(i) did
not
become
a
resident
of
that
State
solely
for
the
purpose
of
rendering
the
services.

2.(a) Any pension
paid by, or out
of funds created
by, a
Contracting
State or a local
authority thereof
to an individual in
respect of
services
rendered to that
State or
authority shall
be taxable only
in that State.

(b) However, such
pension shall be
taxable only in
the other
Contracting
State if the
individual is a
resident of, and
a national of,
that State.

3. The provisions of
Articles 15, 16 and
18 shall apply to
remuneration and
pensions in respect
of services
rendered in
connection with a
business carried on
by a Contracting
State or a local
authority thereof.

Article 20 STUDENTS

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training

receives for the purpose of his maintenance, education or training shall be taxed in that State provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 21 **TEACHERS AND RESEARCHERS**

A professor, teacher or researcher who makes a temporary visit to a Contracting State for a period not exceeding two years solely for the purpose of teaching or conducting research at a university, college, school or other accredited educational institution, and who is, or immediately before such visit was, a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State in respect of remuneration for such teaching or research, provided he is subject to tax in that State in respect of such remuneration.

Article 22 **OTHER INCOME**

Items of income of a resident of a Contracting State which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State except that, if such income is derived from sources within the other Contracting State, it may also be taxed in that other State.

Article 23 **ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION**

1.(a) Where a resident of a Contracting State derives income which, under the laws of the other Contracting State and in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in that other State, the first-mentioned State shall allow - subject to the provisions of the law in the first-mentioned State concerning credit for foreign tax (as it may be amended from time to time without changing the general principle hereof) - as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the tax paid on the income in that other State.

(b) Notwithstanding

the
provisions
of
subparagraph

(a)
of
this
paragraph,
where

a
resident
of

Sweden
derives
profits,
income

or
gains
which,

in
accordance
with

the
provisions
of

Article
7

or
Article
14

or
paragraph
2

of
Article
13

may
be
taxed
in
Indonesia,
Sweden

shall
exempt

such
profits,
income

or
gains
from

tax
provided

that
the
principal

part
of
the

profits,
income
or

(c) Where
a
resident
of
Sweden
derives
income
which,
in
accordance
with
the
provisions
of
paragraphs
1
and
2
of
Article
19,
shall
be
taxable
only
in
Indonesia,
or
profits,
income
or
gains
which,
in
accordance
with
the
provisions
of
subparagraph
(b)
of
this
paragraph,
shall
be
exempt
from
Swedish
tax,
Sweden
may,
when
determining
the
graduated
rate
of
Swedish
tax,
take
into

2. For the purposes of paragraph 1(a), when calculating the deduction from Swedish tax, tax paid in Indonesia shall be deemed to include the amount of Indonesian tax which would have been payable if the Indonesian tax had not been exempted or reduced in accordance with the provisions on special incentive measures under Indonesian Law No. 1 of 1967.

Article 24 NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.
2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 8 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.
4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.
5. Nothing contained in this Article shall be construed as to prevent either Contracting State from limiting to its nationals the enjoyment of tax incentives and any tax of a preferential nature designed in pursuance of its programme of economic development.
6. In this Article the term "taxation" means taxes which are the subject of this Convention.

Article 25

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 26

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - a. to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
 - b. to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - c. to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 27

MISCELLANEOUS RULES

The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit or other allowance now or hereafter accorded:

(a)by the laws
of a
Contracting
State in the
determination
of the tax
imposed by
that State, or

(b)by any other
special
arrangement
on taxation in
connection
with the
economic or
technical
cooperation
between the
Contracting
States.

Article 28

DIPLOMATIC AGENTS AND CONSULAR OFFICERS

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 29

ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Stockholm as soon as possible.
2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect in respect of income derived on or after the first day of January of the year next following that of the entry into force of the Convention.

Article 30

TERMINATION

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force. In such case, the Convention shall cease to have effect in respect of income derived on or after the first day of January of the year next following that in which the notice of termination is given.

In witness whereof the undersigned being duly authorized thereto have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at Jakarta, this 28th day of February 1989 in duplicate in the English language.

PROTOCOL

Tax Treaty Sweden - Swedia

At the moment of signing the Convention between the Republic of Indonesia and the Kingdom of Sweden for the avoidance of double Taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, The undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention:

To Article 24

Paragraph 3 of Article 24 shall not prevent a Contracting State from applying regulations in its domestic laws determining the debt to equity ratio of enterprises of that State for the purpose of determining the deductibility of the interest paid by those enterprises.

In witness whereof the undersigned being duly authorized thereto have signed the present Protocol and have affixed thereto their seals.

Done at Jakarta, this 28th day of February 1989 in duplicate in the English language.

This document is retyped and intended exclusively for www.ortax.org and TaxBaseX. Pengambilan dokumen ini yang dilakukan tanpa ijin adalah tindakan ilegal.